

Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkich mieszkańców gór, od Libanu aż po Misrefot-Maim,* wszystkich Sydończyków Ja wydzielę przed synami Izraela. Tylko rozlosuj Izraelowi dziedzictwo, jak ci przykazałem.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkich mieszkańców gór od Libanu aż po Misrefot-Maim i wszystkich Sydończyków Ja wydzielę przed synami Izraela. Tylko przydziel losiem Izraelowi dziedzictwo, tak jak ci przykazałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkich mieszkańców gór od Libanu aż do Misrefot-Maim i wszystkich Sydończyków wypędzę przed synami Izraela. Tylko podziel ją losiem między Izraelitów jako dziedzictwo, tak jak ci rozkazałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie mieszkające na górach od Libanu aż do wód gorących, wszystkie Sydończyki Ja wypędzę przed syny Izraelskimi; tylko ją podziel Izraelitom w dziedzictwo, jakom ci rozkazał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkich, którzy mieszkają na górze od Libanu aż do wód Masrefot i wszyscy Sydończycy. Jam jest, który je wygładzę od oblicza synów Izraelowych. Niechajże to wnidzie w dział dziedzictwa Izrael, jakom ci przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkich mieszkańców gór od Libanu aż do Misrefot-Maim, wszystkich Sydończyków Ja sam wypędzę sprzed oblicza Izraelitów. Tymczasem podziel kraj losiem między Izraelitów na dziedzictwo, jak ci nakazałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkich mieszkańców gór, od Libanu aż do Misrefot-Maim, wszystkich Sydończyków Ja wypędzę przed synami izraelskimi. Rozlosuj tylko ich ziemię jako dziedzictwo między Izraelitów, jak ci nakazałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja sam wypędzę przed Izraelitami wszystkich mieszkańców gór, od Libanu aż do Misrefot-Maim, wszystkich Sydończyków. Tylko rozlosuj ją między Izraelitów jako dziedzictwo, jak ci przykazałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja sam wypędzę przed Izraelitami wszystkich mieszkańców terenów górskich, od Libanu do Misrefot-Maim, i wszystkich Sydończyków. Ty natomiast przydziel go na własność Izraelowi, tak jak ci nakazałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja sam wypędzę przed obliczem Izraela wszystkich mieszkańców gór od Libanu aż do Misrefot na zachodzie, wszystkich Sydonitów. Podziel zatem tę ziemię losiem jako dziedzictwo dla Izraela według tego, co ci nakazałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі, що жили в горах від Лівана аж до Масеревотмаїма, всіх сидонців, Я їх вигублю від лиця Ізраїля. Але роздай її Ізраїлеві в насліддя, так як Я тобі заповів.

¹⁾ Misrefot-Maim, מִסְרֶפֹּת מַיִם, lub: piece do wypalania wapna nad wodą.

²⁾ <x>40 33:54</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś sam wypędzę przed synami Izraela wszystkich mieszkańców gór, od Libanu aż do Misrefoth Maim, wszystkich Cydończyków; rozlosuj tylko ich dziedzictwo pomiędzy Israelitów, tak jak ci przykazałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wszyscy mieszkańcy górzystego regionu, od Libanu po Misrefot-Maim, wszyscy Sydończycy, ja sam ich wywłaszczę przed obliczem synów Izraela. Tylko spraw, żeby to przypadło Izraelowi w dziedzictwie, tak jak ci nakazałem.